

2006

CHAPTER 18

An Act to amend
The Education Act, 1995 and
to make consequential amendments
to other Acts

2006

CHAPITRE 18

Loi modifiant la
Loi de 1995 sur l'éducation
et apportant des modifications
corrélatives à d'autres lois

2006

CHAPTER 18

An Act to amend *The Education Act, 1995* and to make consequential amendments to other Acts

(Assented to May 19, 2006)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Education Amendment Act, 2006*.

S.S. 1995, c.E-0.2 amended

2 *The Education Act, 1995* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 2 amended

3 Section 2 is amended:

(a) in the definition of “association” by striking out “The Saskatchewan School Trustees Association” and substituting “The Saskatchewan School Boards Association”;

(b) by repealing the definition of “local school advisory committee”;

(c) by adding the following definition after the definition of “school”:

“‘**school community council**’ means a school community council established pursuant to section 140.1; (« *conseil école-communauté* »);”

(d) by repealing the definition of “sub-district”; and

(e) by repealing clause (a) in the definition of “trustee”.

Section 3 amended

4 Subsection 3(2) is amended:

(a) by repealing clause (c) and substituting the following:

“(c) provide curriculum guides pertaining to courses of study authorized by the minister with respect to kindergarten and grades 1 to 12”; **and**

(b) by repealing clause (e) and substituting the following:

“(e) provide lists of textbooks, library books, reference books, other learning resources, apparatus, equipment and other materials that the minister may prescribe, approve or recommend pursuant to clause 4(1)(e)”.

2006

CHAPITRE 18

Loi modifiant la *Loi de 1995 sur l'éducation* et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

(Sanctionnée le 19 mai 2006)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi de 2006 modifiant la Loi de 1995 sur l'éducation.*

Modification du ch. E-0.2 des L.S. 1995

2 La *Loi de 1995 sur l'éducation* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 2

3 L'article 2 est modifié :

- a) à la définition de « association » par suppression des mots « *The Saskatchewan School Trustees Association* » et leur remplacement par les mots « The Saskatchewan School Boards Association »;**
- b) par abrogation de la définition de « comité consultatif scolaire local »;**
- c) par insertion, après la définition de « conseil d'école », de la définition suivante :**
 - « 'conseil école-communauté' Conseil école-communauté constitué en vertu de l'article 140.1. ("*school community council*") »;
- d) par abrogation de la définition de « sous-district »;**
- e) par abrogation de l'alinéa a) de la définition de « conseiller ».**

Modification de l'article 3

4 Le paragraphe 3(2) est modifié :

- a) par abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**
 - « c) de fournir des guides pédagogiques pour les cours autorisés par le ministre aux niveaux de la maternelle et de la 1^{re} à la 12^e année »;
- b) par abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :**
 - « e) de fournir les listes des manuels scolaires, des livres de bibliothèque, des livres de référence, de l'autre matériel d'apprentissage, des appareils, de l'équipement et autre matériel qu'il détermine, approuve ou recommande en vertu de l'alinéa 4(1)e) ».

Section 4 amended**5(1) Subsection 4(1) is amended:****(a) by repealing clause (e) and substituting the following:**

“(e) prescribe, approve or recommend textbooks, library books, reference books, other learning resources, apparatus, equipment and other materials that the minister considers necessary to ensure an optimum quality of instructional services in schools”; **and**

(b) in clause (h) by striking out “department” and substituting “minister”.**(2) Subsection 4(3) is amended:****(a) in clause (a) by striking out “library or reference books” and substituting “library books, reference books, other learning resources”; and****(b) in clause (b) by striking out “material” and substituting “textbooks, library books, reference books, other learning resources or other materials”.****(3) Clause 4(4)(b) is repealed and the following substituted:**

“(b) enter into agreements with:

(i) publishers or any person with respect to the development or production of textbooks, library books, reference books or other learning resources and the terms and conditions pursuant to which any textbooks, library books, reference books or other learning resources may be purchased by the minister, a board of education, the conseil scolaire or any person; and

(ii) suppliers of textbooks, library books, reference books, other learning resources, equipment, apparatus or materials with respect to the terms and conditions pursuant to which any textbooks, library books, reference books, other learning resources, equipment, apparatus or materials may be purchased by the minister, a board of education, the conseil scolaire or any person”.

(4) Subsection 4(5) is amended by striking out “learning resource material” and substituting “library books, reference books, other learning resources”.**Section 8 amended****6 Subsection 8(1) is repealed and the following substituted:**

“(1) The minister may engage in the production, acquisition, sale, lease, distribution, exhibition and handling of educational programs, textbooks, library books, reference books, other learning resources, materials and property, including intellectual property, in any format, whether or not they are related to kindergarten to grade 12 education”.

Modification de l'article 4**5(1) Le paragraphe 4(1) est modifié :****a) par abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :**

« e) déterminer, approuver ou recommander les manuels scolaires, les livres de bibliothèque, les livres de référence, l'autre matériel d'apprentissage, les appareils, l'équipement et autre matériel qu'il estime nécessaires pour la prestation dans les écoles de services d'instruction de la plus haute qualité »;

b) à l'alinéa h) par suppression du mot « ministère » et son remplacement par le mot « ministre ».**(2) Le paragraphe 4(3) est modifié :**

a) à l'alinéa a) par suppression des mots « les livres de référence ou de bibliothèque » et leur remplacement par les mots « les livres de bibliothèque, les livres de référence, l'autre matériel d'apprentissage »;

b) à l'alinéa b) par suppression des mots « du matériel pédagogique » et leur remplacement par les mots « des manuels scolaires, des livres de bibliothèque, des livres de référence, de l'autre matériel d'apprentissage ou d'autre matériel ».

(3) L'alinéa 4(4)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« b) conclure des accords avec :

(i) des éditeurs ou toute autre personne concernant l'élaboration ou la production de manuels scolaires, de livres de bibliothèque, de livres de référence ou d'autre matériel d'apprentissage ainsi que les modalités de leur achat par le ministre, les commissions scolaires, le conseil scolaire ou par toute autre personne,

(ii) des fournisseurs de manuels scolaires, de livres de bibliothèque, de livres de référence, d'autre matériel d'apprentissage, d'appareils, d'équipement ou de matériel concernant les modalités de leur achat par le ministre, les commissions scolaires, le conseil scolaire ou par toute autre personne ».

(4) Le paragraphe 4(5) est modifié par suppression des mots « les manuels, le matériel d'apprentissage, » et leur remplacement par les mots « les livres de bibliothèque, les livres de référence, l'autre matériel d'apprentissage, ».**Modification de l'article 8****6 Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« (1) Le ministre peut produire, acquérir, vendre, louer à bail, distribuer, présenter et gérer des programmes pédagogiques, des manuels scolaires, des livres de bibliothèque, des livres de référence, d'autre matériel d'apprentissage, du matériel et des biens, y compris de propriété intellectuelle, sous toute forme, qu'ils soient liés ou non à l'enseignement aux niveaux de la maternelle à la 12^e année ».

Section 11 amended

7(1) Subsection 11(1) is amended by striking out “Saskatchewan Correspondence School Revolving Fund” and substituting “Technology Supported Learning Revolving Fund”.

(2) Subsection 11(2) is repealed and the following substituted:

“(2) The Saskatchewan Correspondence School Revolving Fund is continued as the Technology Supported Learning Revolving Fund”.

(3) Clause 11(4)(a) is repealed and the following substituted:

“(a) to provide for compulsory and elective courses to allow pupils to complete high school through Technology Supported Learning”.

(4) Subsection 11(5) is amended:

(a) in clause (a) by striking out “the Saskatchewan Correspondence School” and substituting “Technology Supported Learning”;

(b) in clause (c) by striking out “the Saskatchewan Correspondence School” and substituting “Technology Supported Learning”;

(c) in clause (d) by striking out “the Saskatchewan Correspondence School” and substituting “Technology Supported Learning”; and

(d) in subclause (f)(i) by striking out “the Saskatchewan Correspondence School” and substituting “Technology Supported Learning”.

Section 66 amended

8(1) Subsection 66(1) is amended by striking out “Subject to subsection (2), a” and substituting “A”.

(2) Subsection 66(2) is repealed.

Section 74 amended

9 Subsection 74(2) is repealed and the following substituted:

“(2) All other meetings of the board of education or the conseil scolaire shall be called by giving members:

(a) at least six clear days’ notice by registered mail;

(b) written notice delivered in person at least three days before the meeting;

(c) written notice left with an adult person at a member’s place of residence at least three days before the meeting; or

(d) written notice in an electronic form that complies with section 9 of *The Electronic Information and Documents Act, 2000* at least three days before the meeting”.

Modification de l'article 11

7(1) Le paragraphe 11(1) est modifié par suppression des mots « Fonds renouvelable pour l'École d'enseignement par correspondance de la Saskatchewan » et leur remplacement par les mots « Fonds renouvelable pour l'apprentissage assisté par la technologie ».

(2) Le paragraphe 11(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2) Le Fonds renouvelable pour l'École d'enseignement par correspondance de la Saskatchewan, maintenu en existence, porte le nom de Fonds renouvelable pour l'apprentissage assisté par la technologie ».

(3) L'alinéa 11(4)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« a) offrir des cours obligatoires et facultatifs visant à permettre aux élèves de terminer leurs études secondaires en passant par l'Apprentissage assisté par la technologie ».

(4) Le paragraphe 11(5) est modifié :

a) à l'alinéa a) par suppression des mots « l'École d'enseignement par correspondance en Saskatchewan » et leur remplacement par les mots « l'Apprentissage assisté par la technologie »;

b) à l'alinéa c) par suppression des mots « l'École d'enseignement par correspondance en Saskatchewan » et leur remplacement par les mots « l'Apprentissage assisté par la technologie »;

c) à l'alinéa d) par suppression des mots « l'École d'enseignement par correspondance en Saskatchewan » et leur remplacement par les mots « l'Apprentissage assisté par la technologie »;

d) au sous-alinéa f)(i) par suppression des mots « l'École d'enseignement par correspondance en Saskatchewan » et leur remplacement par les mots « l'Apprentissage assisté par la technologie ».

Modification de l'article 66

8(1) Le paragraphe 66(1) est modifié par suppression des mots « Sous réserve du paragraphe (2), l'électeur » et leur remplacement par les mots « L'électeur ».

(2) Le paragraphe 66(2) est abrogé.

Modification de l'article 74

9 Le paragraphe 74(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2) Les autres réunions de la commission scolaire ou du conseil scolaire sont convoquées en donnant aux membres un avis écrit de convocation selon l'un des modes suivants :

a) au moins six jours francs avant la réunion, par courrier recommandé;

b) au moins trois jours avant la réunion, par remise en mains propres;

c) au moins trois jours avant la réunion, par remise à un adulte qui se trouve au lieu de résidence du membre;

d) au moins trois jours avant la réunion, sous une forme électronique conforme à l'article 9 de la loi intitulée *The Electronic Information and Documents Act, 2000* ».

Section 85 amended**10 Subsection 85(1) is amended:**

- (a) in clause (j) of the English version by striking out “courses of instruction” and substituting “courses of study”;**
- (b) in clause (s) by striking out “March 1 in each year” and substituting “March 1 for the fiscal year described in clause 277(a) and November 1 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”;**
- (c) in clause (aa) by adding “, library book, reference book or other learning resource” after “textbook”; and**
- (d) by adding the following clause after clause (cc):**
 - “(dd) subject to the other provisions of this Act and the regulations, establish and approve policies and procedures respecting the formation, membership, elections, responsibilities and operation of school community councils”.

Section 86 amended**11 Section 86 is amended:**

- (a) in clause (j) of the English version by striking out “courses of instruction” and substituting “courses of study”;**
- (b) in clause (s) by striking out “March 1 in each year” and substituting “March 1 for the fiscal year described in clause 277(a) and November 1 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”;** **and**
- (c) in clause (bb) by adding “, library book, reference book or other learning resource” after “textbook”.**

Section 87 amended**12(1) Subsection 87(1) is amended:**

- (a) in clause (f) by striking out “and other learning resource material and teacher references” and substituting “, library books, reference books and other learning resources”;**
- (b) in clause (g) by striking out “boards of trustees in the school division,”;**
- (c) in clause (h) by striking out “board of trustees or a local school advisory committee” and substituting “school community council”;**
- (d) in clause (n) by striking out “members of boards of trustees” and substituting “members of school community councils”;**

Modification de l'article 85

10 Le paragraphe 85(1) est modifié :

- a) à l'alinéa j) par suppression, dans la version anglaise, des mots « courses of instruction » et leur remplacement par les mots « courses of study »;**
- b) à l'alinéa s) par suppression des mots « le 1^{er} mars de chaque année » et leur remplacement par les mots « le 1^{er} mars pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et le 1^{er} novembre pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) »;**
- c) à l'alinéa aa) par insertion des mots « scolaires, les livres de bibliothèque, les livres de référence ou l'autre matériel d'apprentissage » après le mot « manuels »;**
- d) par adjonction de l'alinéa qui suit après l'alinéa cc) :**
 - « dd) sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des dispositions des règlements, établir et adopter des politiques et une procédure à suivre à l'égard aussi bien de la formation des conseils école-communauté que de leurs membres, de leurs élections, de leurs responsabilités et de leur fonctionnement ».

Modification de l'article 86

11 L'article 86 est modifié :

- a) à l'alinéa j) par suppression, dans la version anglaise, des mots « courses of instruction » et leur remplacement par les mots « courses of study »;**
- b) à l'alinéa s) par suppression des mots « le 1^{er} mars » et leur remplacement par les mots « le 1^{er} mars pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et le 1^{er} novembre pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) »;**
- c) à l'alinéa bb) par insertion des mots « scolaires, les livres de bibliothèque, les livres de référence ou l'autre matériel d'apprentissage » après le mot « manuels ».**

Modification de l'article 87

12(1) Le paragraphe 87(1) est modifié :

- a) à l'alinéa f) par suppression des mots « les autres matériels d'apprentissage et les ouvrages de référence des enseignants » et leur remplacement par les mots « les livres de bibliothèque, les livres de référence et l'autre matériel d'apprentissage »;**
- b) à l'alinéa g) par suppression des mots « du bureau des conseillers, »;**
- c) à l'alinéa h) par suppression des mots « d'un bureau des conseillers ou d'un comité consultatif scolaire local » et leur remplacement par les mots « du conseil école-communauté »;**
- d) à l'alinéa n) par suppression des mots « de ceux des bureaux des conseillers » et leur remplacement par « de ceux des conseils école-communauté »;**

(e) **by repealing clause (o); and**

(f) **in clause (x):**

(i) **in subclause (i) by striking out** “board of trustees or local school advisory committee of the school district in which the school is situated” **and substituting** “school community council”;

(ii) **in paragraph (ii)(B) by striking out** “electors of the school district in which the school is situated to advise the electors” **and substituting** “persons eligible to vote in an election of the school community council for the school to advise them”;

(iii) **in paragraph (ii)(C) by striking out the portion preceding subparagraph (I) and substituting the following:**

“at least three months before the effective date of the closure of the school or discontinuance of one or more grades or years taught in the school, as the case may be, by registered mail, notified the school community council of the school that will be closed or in which the teaching of one or more grades or years will be discontinued, of.”; **and**

(iv) **in paragraph (ii)(D) by striking out** “the board of trustees or local school advisory committee of the school district in which the school is situated” **and substituting** “the school community council of the school that will be closed or in which the teaching of one or more grades or years will be discontinued”.

(2) **Subsection 87(3) is amended:**

(a) **by repealing clause (a) and substituting the following:**

“(a) publish the notice in at least one issue of a newspaper published and circulating in the attendance area or in any city, town or village in which the school that is to be the subject of the meeting is situated”; **and**

(b) **in subclause (b)(i) by adding** “or attendance area” **after** “school district”.

Section 88 amended

13 Clause 88(1)(e) is amended by striking out “reference books and other learning resource materials and teacher references” **and substituting** “library books, reference books and other learning resources”.

Section 97 amended

14(1) Subsection 97(4) is amended by striking out “boards of trustees or local school advisory committees” **and substituting** “school community councils”.

e) **par abrogation de l'alinéa o);**

f) **à l'alinéa x) :**

(i) au sous-alinéa (i) par suppression des mots « bureau des conseillers ou du comité consultatif scolaire local du district scolaire où l'école est située » **et leur remplacement par les mots** « conseil école-communauté »,

(ii) à la division (ii)(B) par suppression des mots « électeurs du district scolaire dans lequel l'école est située pour les informer » **et leur remplacement par les mots** « personnes admissibles à voter à une élection du conseil école-communauté pour l'école afin de les informer »,

(iii) par abrogation de la division (ii)(C) et son remplacement par ce qui suit :

« (C) au moins trois mois avant la date de prise d'effet de la fermeture de l'école ou de la cessation de l'enseignement d'une ou de plusieurs années, selon le cas, par courrier recommandé, a informé le conseil école-communauté de l'école qui sera fermée ou dans laquelle l'enseignement d'une ou de plusieurs années ne sera plus offert de sa décision de fermer l'école ou de cesser d'y offrir une ou plusieurs années d'enseignement »,

(iv) à la division (ii)(D) par suppression des mots « le bureau des conseillers ou le comité consultatif local du district scolaire où l'école est située » **et leur remplacement par les mots** « le conseil école-communauté de l'école qui sera fermée ou dans laquelle l'enseignement d'une ou de plusieurs années ne sera plus offert ».

(2) Le paragraphe 87(3) est modifié :

a) **par abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

« a) de publier l'avis dans au moins un numéro d'un journal publié et diffusé dans la zone de fréquentation ou dans la cité, la ville ou le village où est située l'école objet de la réunion »;

b) **au sous-alinéa b)(i) par insertion des mots** « ou la zone de fréquentation » **après les mots** « district scolaire ».

Modification de l'article 88

13 L'alinéa 88(1)e) est modifié par suppression des mots « ouvrages de référence et autres matériels d'apprentissage et guides pédagogiques » **et leur remplacement par les mots** « livres de bibliothèque, livres de référence et autre matériel d'apprentissage ».

Modification de l'article 97

14(1) Le paragraphe 97(4) est modifié par suppression des mots « bureaux des conseillers ou les comités consultatifs scolaires locaux » **et leur remplacement par les mots** « conseils école-communauté ».

(2) Subsection 97(5) is amended by striking out “board of trustees or local school advisory committee” and substituting “school community council”.

(3) Subclause 97(8)(b)(ii) is amended by striking out “board of trustees or local school advisory committee” and substituting “school community council”.

Section 110 amended

15(1) Subsection 110(3) is repealed.

(2) Clause 110(5)(e) is amended by striking out “December 31” and substituting “August 31”.

(3) Subsection 110(6) is amended by striking out “June 1 in each year, a certified copy of the auditor’s report” and substituting “June 1 for the fiscal year described in clause 277(a) and February 1 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c), a certified copy of the previous year’s auditor’s report”.

Sections 123 to 134 repealed

16 Sections 123 to 134 are repealed.

Sections 135 to 140 repealed

17 Sections 135 to 140 are repealed.

New Division re school community councils

18 The following Division is added before Part IV:

“SCHOOL COMMUNITY COUNCILS

“Establishment of school community councils

140.1(1) Subject to subsections (2) to (4), every board of education shall establish a school community council for each school in its division.

(2) Two or more school community councils in the same school division may petition the board of education of their school division to recommend to the minister that those school community councils be amalgamated to form one school community council.

(3) If the minister receives a recommendation from a board of education to amalgamate school community councils, the minister may approve the amalgamation if, in the minister’s opinion, it is in the best interests of education in Saskatchewan.

(4) If the minister receives a recommendation from a board of education to separate an amalgamated school community council and establish two or more school community councils, the minister may approve the separation and establishment if, in the minister’s opinion, it is in the best interests of education in Saskatchewan.

“Membership of school community council

140.2 Subject to the regulations and the policies of its board of education, every school community council shall consist of:

- (a) no fewer than five and no more than nine elected members to represent parents of pupils and community members; and
- (b) appointed members.

(2) Le paragraphe 97(5) est modifié par suppression des mots « bureau des conseillers ou comité consultatif scolaire local » et leur remplacement par les mots « conseil école-communauté ».

(3) L'alinéa 97(8)b) est modifié par suppression des mots « bureau des conseillers ou comité consultatif scolaire local » et leur remplacement par les mots « conseil école-communauté ».

Modification de l'article 110

15(1) Le paragraphe 110(3) est abrogé.

(2) L'alinéa 110(5)e) est modifié par suppression de la date « 31 décembre » et son remplacement par la date « 31 août ».

(3) Le paragraphe 110(6) est modifié par suppression des mots « le 1^{er} juin de chaque année, une copie certifiée conforme du rapport du vérificateur » et leur remplacement par les mots « le 1^{er} juin pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et le 1^{er} février pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c), une copie certifiée conforme du rapport du vérificateur portant sur l'année précédente ».

Abrogation des articles 123 à 134

16 Les articles 123 à 134 sont abrogés.

Abrogation des articles 135 à 140

17 Les articles 135 à 140 sont abrogés.

Nouvelle section portant sur les conseils école-communauté

18 La section qui suit est insérée avant la partie IV :

« CONSEILS ÉCOLE-COMMUNAUTÉ

« Constitution des conseils école-communauté

140.1(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), chaque commission scolaire constitue un conseil école-communauté pour chaque école de sa division.

(2) Au moins deux conseils école-communauté de la même division scolaire peuvent présenter à la commission scolaire de leur division une pétition visant à recommander au ministre leur fusion en un seul.

(3) S'il reçoit d'une commission scolaire une recommandation visant la fusion de conseils école-communauté, le ministre peut approuver la fusion dans la mesure où il estime que l'intérêt supérieur de l'éducation en Saskatchewan le commande.

(4) S'il reçoit d'une commission scolaire une recommandation visant la séparation d'un conseil école-communauté issu d'une fusion et la constitution de deux ou plusieurs conseils école-communauté, le ministre peut approuver la séparation et la constitution dans la mesure où il estime que l'intérêt supérieur de l'éducation en Saskatchewan le commande.

« Membres du conseil école-communauté

140.2 Sous réserve des règlements et des orientations de sa commission scolaire, chaque conseil école-communauté se compose :

- a) de cinq à neuf membres élus pour représenter les parents des élèves et les membres de la communauté;
- b) des membres nommés.

“Terms of office

140.3(1) Subject to subsection (2), each elected member of a school community council holds office for two years and is eligible for re-election.

(2) In the first election for each school community council, approximately half of the members are to be elected to one-year terms and the other members are to be elected to two-year terms.

(3) If there is a vacancy in an elected member’s position, a board of education may appoint an individual to that position.

“Disqualification of members

140.4 A school community council member shall vacate his or her office as a member of the school community council if the member:

- (a) is convicted of an indictable offence;
- (b) is absent from three or more consecutive meetings of the school community council without the authorization of the school community council; or
- (c) ceases to be eligible for election as a member pursuant to the regulations or the policies of the school community council’s board of education.

“Duties and powers

140.5 Every school community council shall:

- (a) facilitate parent and community participation in school planning;
- (b) provide advice to its board of education;
- (c) provide advice to its school’s staff;
- (d) provide advice to other agencies involved in the learning and development of pupils; and
- (e) comply with the regulations and the policies of its board of education”.

Section 176 amended

19 Subsection 176(1) is amended:

- (a) by adding “or (3)” after “subsection (2)”; and**
- (b) by striking out “basic”.**

Section 177 amended

20 Section 177 is amended by striking out “Subject to the regulations, the” and substituting “The”.

« Mandat

140.3(1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres élus d'un conseil école-communauté est de deux ans et est renouvelable.

(2) À la première élection des membres d'un conseil école-communauté, environ la moitié des membres sont élus pour un mandat d'un an et les autres membres sont élus pour des mandats de deux ans.

(3) La commission scolaire peut nommer une personne pour qu'elle occupe le poste devenu vacant d'un membre élu.

« Inadmissibilité des membres

140.4 Les membres du conseil école-communauté démissionnent de leur poste dans les cas suivants :

- a) déclaration de culpabilité criminelle;
- b) absence non autorisée par le conseil école-communauté à au moins trois réunions consécutives du conseil;
- c) perte des conditions d'éligibilité prévues par les règlements ou les orientations de la commission scolaire dont relève le conseil école-communauté.

« Pouvoirs et fonctions

140.5 Le conseil école-communauté :

- a) facilite la participation des parents et de la communauté à la planification scolaire;
- b) conseille la commission scolaire dont il relève;
- c) conseille le personnel de son école;
- d) conseille les autres organismes qui se consacrent à l'apprentissage et au développement des élèves;
- e) se conforme aux règlements et aux orientations de la commission scolaire dont il relève ».

Modification de l'article 176

19 Le paragraphe 176(1) est modifié :

- a) par adjonction des mots « ou (3) » après les mots « paragraphe (2) »;**
- b) par suppression des mots « de base ».**

Modification de l'article 177

20 L'article 177 est modifié par suppression des mots « Sous réserve des règlements, le » et leur remplacement par le mot « Le ».

Section 182 amended**21(1) Subsection 182(1) is repealed and the following substituted:**

“(1) Religious instruction, as authorized by the board of education of a school division with respect to any of the schools in its jurisdiction, may be given in that school division for a period not exceeding two and one-half hours per week”.

(2) Subsection 182(3) is amended by striking out “a board of trustees, or the board of education in the case of a school division that is not divided into districts,” and substituting “the board of education”.

New section 277**22 Section 277 is repealed and the following substituted:****“Interpretation of ‘fiscal year’**

277 In this Part, ‘fiscal year’ means:

- (a) January 1, 2006 to August 31, 2006;
- (b) September 1, 2006 to August 31, 2007; and
- (c) September 1 to August 31 in every subsequent year”.

Section 281 amended

23(1) Subsection 281(1) is amended by striking out “April 1” and substituting “April 1 for the fiscal year described in clause 277(a) and December 1 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”.

(2) Subsection 281(2) is amended by striking out “April 1” and substituting “April 1 for the fiscal year described in clause 277(a) and December 1 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”.

Section 283 amended

24(1) Subsection 283(1) is amended by striking out “June 30 in each fiscal year” and substituting “June 30 for the fiscal year described in clause 277(a) and February 28 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”.

(2) Subsection 283(2) is amended by striking out “June 30 in each fiscal year” and substituting “June 30 for the fiscal year described in clause 277(a) and February 28 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”.

(3) Subsection 283(4) is amended:

(a) in clause (c) by striking out “December 31 of the preceding fiscal year” and substituting “December 31 of the preceding fiscal year for the fiscal year described in clause 277(a) and August 31 of the preceding fiscal year for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”; and

Modification de l'article 182**21(1) Le paragraphe 182(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« (1) Une période maximale de deux heures et demie par semaine d'enseignement religieux peut être autorisée par la commission scolaire d'une division scolaire dans une ou plusieurs écoles de la division ».

(2) Le paragraphe 182(3) est modifié par suppression des mots « le bureau des conseillers ou la commission scolaire dans le cas d'une division scolaire qui n'est pas divisée en districts » et leur remplacement par les mots « la commission scolaire ».

Nouvel article 277**22 L'article 277 est abrogé et remplacé par ce qui suit :****« Définition de 'exercice'**

277 Dans la présente partie, 'exercice' s'entend de la période comprise entre :

- a) le 1^{er} janvier et le 31 août 2006;
- b) le 1^{er} septembre 2006 et le 31 août 2007;
- c) le 1^{er} septembre et le 31 août pour chaque année suivante ».

Modification de l'article 281

23(1) Le paragraphe 281(1) est modifié par suppression des mots « le 1^{er} avril » et leur remplacement par les mots « le 1^{er} avril pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et le 1^{er} décembre pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) ».

(2) Le paragraphe 281(2) est modifié par suppression des mots « le 1^{er} avril » et leur remplacement par les mots « le 1^{er} avril pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et le 1^{er} décembre pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) ».

Modification de l'article 283

24(1) Le paragraphe 283(1) est modifié par suppression des mots « le 30 juin de chaque exercice » et leur remplacement par les mots « le 30 juin pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et le 28 février pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) ».

(2) Le paragraphe 283(2) est modifié par suppression des mots « le 30 juin de chaque exercice » et leur remplacement par les mots « le 30 juin pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et le 28 février pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) ».

(3) Le paragraphe 283(4) est modifié :

a) à l'alinéa c) par suppression des mots « au 31 décembre de l'exercice précédent » et leur remplacement par les mots « au 31 décembre de l'exercice précédent pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et au 31 août de l'exercice précédent pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) »;

(b) in clause (d) by striking out “December 31 of the preceding fiscal year” **and substituting** “December 31 of the preceding fiscal year for the fiscal year described in clause 277(a) and August 31 of the preceding fiscal year for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”.

(4) Subsection 283(5) is repealed and the following substituted:

“(5) The board of education or the conseil scolaire, as the case may be, shall review and discuss the public accounts prepared pursuant to subsection (1) or (2):

- (a) before September 30, 2006 for the fiscal year described in clause 277(a); and
- (b) before May 31 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”.

New section 284

25 Section 284 is repealed and the following substituted:

“Statement of account of school taxes

284(1) In accordance with *The Cities Act*, *The Municipalities Act* or *The Northern Municipalities Act*, as the case requires, the appropriate officer of every municipality shall prepare, with respect to each school division situated wholly or partly within the municipality or any school division in which the municipality is wholly or partly situated:

- (a) an interim statement of account of school taxes for the period commencing on January 1 and ending on August 31 of that same year; and
 - (b) an annual statement of account of school taxes for the period commencing on January 1 and ending on December 31 of that same year.
- (2) The appropriate officer mentioned in subsection (1) shall transmit each statement of account of school taxes mentioned in that subsection to:
- (a) the Saskatchewan Assessment Management Agency; and
 - (b) the board of education for the appropriate school division.
- (3) The statements of account of school taxes mentioned in subsection (1) must be transmitted in accordance with subsection (2):
- (a) in the case of an interim statement of account, on or before September 15 of the year to which the interim statement of account pertains; and
 - (b) in the case of an annual statement of account, on or before January 15 following the year to which the annual statement of account pertains.
- (4) Notwithstanding any other provision of this section, if a school division is established after any of the dates mentioned in this section, the appropriate officer of the municipality shall prepare and transmit the requisite statement of account of school taxes as soon as possible after the school division is established”.

b) à l'alinéa d) par suppression des mots « au 31 décembre de l'exercice précédent » et leur remplacement par les mots « au 31 décembre de l'exercice précédent pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et au 31 août de l'exercice précédent pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) ».

(4) Le paragraphe 283(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (5) La commission scolaire ou le conseil scolaire, selon le cas, étudie les comptes publics établis en application du paragraphe (1) ou (2) et en délibère sur ceux-ci :

- a) avant le 30 septembre 2006 pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a);
- b) avant le 31 mai pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) ».

Nouvel article 284

25 L'article 284 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Relevé de compte des taxes scolaires

284(1) Conformément à la loi intitulée *The Cities Act*, à la loi intitulée *The Municipalities Act* ou à la loi intitulée *The Northern Municipalities Act*, selon le cas, le fonctionnaire compétent de chaque municipalité dresse, pour chaque division scolaire située complètement ou partiellement sur le territoire de la municipalité ou pour chaque division scolaire sur le territoire de laquelle la municipalité est complètement ou partiellement située, les relevés suivants :

- a) un relevé de compte d'étape des taxes scolaires pour la période comprise entre le 1^{er} janvier et le 31 août de chaque année;
- b) un relevé de compte annuel des taxes scolaires pour la période comprise entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre de la même année.

(2) Le fonctionnaire compétent visé au paragraphe (1) fait parvenir les relevés de compte des taxes scolaires mentionnés à ce paragraphe aux organismes suivants :

- a) l'organisme appelé Saskatchewan Assessment Management Agency;
- b) la commission scolaire de la division scolaire concernée.

(3) Les relevés de compte des taxes scolaires mentionnés au paragraphe (1) sont transmis conformément au paragraphe (2) dans les délais suivants :

- a) s'agissant d'un relevé d'étape, au plus tard le 15 septembre de l'année à laquelle il se rapporte;
- b) s'agissant d'un relevé annuel, au plus tard le 15 janvier de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte.

(4) Malgré les autres dispositions du présent article, si une division scolaire est créée après l'une quelconque des dates mentionnées au présent article, le fonctionnaire compétent de la municipalité dresse et fait parvenir le relevé de compte des taxes scolaires prévu dès que possible après la création ».

Section 285 amended

26 Subsection 285(1) is amended by striking out “January 1” and substituting “January 1 for the fiscal year described in clause 277(a) and September 1 for every fiscal year described in clauses 277(b) and (c)”.

Section 287 repealed

27 Section 287 is repealed.

Section 288 amended

28(1) Subsection 288(1) is amended by striking out “annual”.

(2) Subsection 288(2) is amended by striking out “certified statements” and substituting “annual statement of account of school taxes”.

(3) Subsection 288(4) is repealed.

Section 293 repealed

29 Section 293 is repealed.

Section 365 amended

30 Subsection 365(1) is amended:

(a) by adding “, school community council member” after “officer”; and

(b) by striking out “or school district” wherever it appears.

Section 369 amended

31 Subsection 369(1) is amended in the portion preceding clause (a) by striking out “school district” and substituting “school community council”.

Section 370 amended

32 Subsection 370(1) is amended:

(a) in clause (v) by striking out “and other learning resource materials” and substituting “, library books, reference books and other learning resources”;

(b) in clause (ee) by striking out “correspondence school courses” and substituting “Technology Supported Learning courses”;

(c) by repealing subclause (ff)(i) and substituting the following:

“(i) Technology Supported Learning”; and

Modification de l'article 285

26 Le paragraphe 285(1) est modifié par suppression des mots « 1^{er} janvier » et leur remplacement par les mots « 1^{er} janvier pour l'exercice prévu à l'alinéa 277a) et du 1^{er} septembre pour les exercices prévus aux alinéas 277b) et c) ».

Abrogation de l'article 287

27 L'article 287 est abrogé.

Modification de l'article 288

28(1) Le paragraphe 288(1) est modifié par suppression du mot « annuels ».

(2) Le paragraphe 288(2) est modifié par suppression des mots « le rôle d'évaluation scolaire certifié » et leur remplacement par les mots « le relevé de compte annuel des taxes scolaires ».

(3) Le paragraphe 288(4) est abrogé.

Abrogation de l'article 293

29 L'article 293 est abrogé.

Modification de l'article 365

30 Le paragraphe 365(1) est modifié :

- a) par insertion, après le mot « dirigeant », des mots « , le membre d'un conseil école-communauté »;**
- b) par suppression des mots « ou d'un district scolaire » et « ou au district scolaire ».**

Modification de l'article 369

31 Le paragraphe 369(1) est modifié par suppression des mots « district scolaire » et leur remplacement par les mots « conseil école-communauté ».

Modification de l'article 370

32 Le paragraphe 370(1) est modifié :

- a) à l'alinéa v) par suppression des mots « et du matériel d'apprentissage » et leur remplacement par les mots « , des livres de bibliothèque, des livres de référence et de l'autre matériel d'apprentissage »;**
- b) à l'alinéa ee) par suppression des mots « de cours par correspondance » et leur remplacement par les mots « de cours offerts par l'Apprentissage assisté par la technologie »;**
- c) par abrogation du sous-alinéa ff)(i) et son remplacement par ce qui suit :**
 - « (i) de l'Apprentissage assisté par la technologie »;**

(d) by adding the following clauses after clause (mm):

“(mm.1) prescribing any terms and conditions for school community councils, including any terms and conditions respecting all or any of the following:

- (i) the number and types of members;
- (ii) the election of members;
- (iii) terms of office of members;
- (iv) duties and powers;
- (v) officers;

“(mm.2) prescribing duties for boards of education regarding school community councils”.

S.S. 2002, c.C-11.1, section 274 amended

33(1) Section 274 of *The Cities Act* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Subsection (1) is repealed and the following substituted:

“(1) A designated officer of every city shall transmit to the Saskatchewan Assessment Management Agency and to the board of education of each school division situated wholly or partly within the city or to the board of education of any school division in which the city is wholly or partly situated:

- (a) by September 15 of each year, an interim statement of account of school taxes as of August 31 of that year; and
- (b) by January 15 of each year, an annual statement of account of school taxes as of December 31 of the previous year”.

(3) Subsection (2) is amended by striking out “statement” and substituting “statements”.**S.S. 2005, c.M-36.1, section 311 amended**

34(1) Section 311 of *The Municipalities Act* is amended in the manner set forth in this section.

(2) Subsection (1) is repealed and the following substituted:

“(1) A designated officer of every municipality shall transmit to the Saskatchewan Assessment Management Agency and to the board of education of each school division situated wholly or partly within the municipality or to the board of education of any school division in which the municipality is wholly or partly situated:

- (a) by September 15 of each year, an interim statement of account of school taxes as of August 31 of that year; and
- (b) by January 15 of each year, an annual statement of account of school taxes as of December 31 of the previous year”.

(3) Subsection (2) is amended by striking out “statement” and substituting “statements”.

d) par adjonction des alinéas qui suivent après l'alinéa mm) :

« mm.1) prévoir les modalités et les conditions applicables aux conseils école-communauté, y compris celles portant sur ce qui suit :

- (i) le nombre et les catégories de leurs membres,
- (ii) l'élection de leurs membres,
- (iii) le mandat de leurs membres,
- (iv) leurs obligations et leurs pouvoirs,
- (v) leurs dirigeants;

« mm.2) prévoir les obligations des commissions scolaires par rapport aux conseils école-communauté ».

Modification de l'article 274 du ch. C-11.1 des L.S. 2002

33(1) L'article 274 de la loi intitulée *The Cities Act* est modifié ainsi qu'il suit.

(2) Le paragraphe (1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (1) A designated officer of every city shall transmit to the Saskatchewan Assessment Management Agency and to the board of education of each school division situated wholly or partly within the city or to the board of education of any school division in which the city is wholly or partly situated:

- (a) by September 15 of each year, an interim statement of account of school taxes as of August 31 of that year; and
- (b) by January 15 of each year, an annual statement of account of school taxes as of December 31 of the previous year ».

(3) Le paragraphe (2) est modifié par suppression du mot « statement » et son remplacement par le mot « statements ».**Modification de l'article 311 du ch. M-36.1 des L.S. 2005**

34(1) L'article 311 de la loi intitulée *The Municipalities Act* est modifié ainsi qu'il suit.

(2) Le paragraphe (1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (1) A designated officer of every municipality shall transmit to the Saskatchewan Assessment Management Agency and to the board of education of each school division situated wholly or partly within the municipality or to the board of education of any school division in which the municipality is wholly or partly situated:

- (a) by September 15 of each year, an interim statement of account of school taxes as of August 31 of that year; and
- (b) by January 15 of each year, an annual statement of account of school taxes as of December 31 of the previous year ».

(3) Le paragraphe (2) est modifié par suppression du mot « statement » et son remplacement par le mot « statements ».

S.S. 1983, c.N-5.1, new section 262

35 Section 262 of *The Northern Municipalities Act* is repealed and the following substituted:

“Statement of account of school taxes

262(1) The clerk of every northern municipality shall transmit to the agency and to the board of education of each school division situated wholly or partly within the northern municipality or to the board of education of any school division in which the northern municipality is wholly or partly situated:

(a) by September 15 of each year, an interim statement of account of school taxes as of August 31 of that year; and

(b) by January 15 of each year, an annual statement of account of school taxes as of December 31 of the previous year.

(2) The statements mentioned in subsection (1) must:

(a) be in the form prescribed in regulations made by the minister; and

(b) show in detail any amounts to be recovered or reduced from the liability owing to the school division”.

Coming into force

36(1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on assent.

(2) Clauses 10(b) and 11(b), subsections 15(2) and (3) and sections 22, 23, 24, 26, 28, 33, 34 and 35 of this Act come into force on assent but are retroactive and are deemed to have been in force on and from January 1, 2006.

Nouvel article 262, ch. N-5.1 des L.S. 1983

35 L'article 262 de la loi intitulée *The Northern Municipalities Act* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Statement of account of school taxes

262(1) The clerk of every northern municipality shall transmit to the agency and to the board of education of each school division situated wholly or partly within the northern municipality or to the board of education of any school division in which the northern municipality is wholly or partly situated:

(a) by September 15 of each year, an interim statement of account of school taxes as of August 31 of that year; and

(b) by January 15 of each year, an annual statement of account of school taxes as of December 31 of the previous year.

(2) The statements mentioned in subsection (1) must:

(a) be in the form prescribed in regulations made by the minister; and

(b) show in detail any amounts to be recovered or reduced from the liability owing to the school division ».

Entrée en vigueur

36(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur sur sanction.

(2) Les alinéas 10b) et 11b), les paragraphes 15(2) et (3) ainsi que les articles 22, 23, 24, 26, 28, 33, 34 et 35 de la présente loi entrent en vigueur sur sanction; ils sont toutefois rétroactifs et réputés avoir été en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2006.

